



## Všední den v české fotografii 50. a 60. let / Der Alltag in der tschechischen Fotografie der 50er und 60er Jahre

GAVU – Velká galerie / Grosse Galerie  
12. 4.–17. 6. 2018  
Kurátor / Kurator Lukáš Bártl

Vernisáž ve středu 11. dubna v 17.00.

Ve středu 13. června v 17.00 komentovaná prohlídka s kurátorem.



Milada Einhornová, Není lehké být otcem / Ein Vater zu sein, ist nich leicht,  
1955, Moravská galerie v Brně

## Tereza Velíková

GAVU – Malá galerie / Kleine Galerie  
17. května – 24. června 2018

Kurátor / Kurator Jiří Ptáček

Vernisáž ve středu 16. května v 17.00



## Antonín Hudeček, Chalupy / Bauernhöfen, 1906

GAVU – Opus magnum  
12. 4.–24. 6. 2018

Kurátoři / Kuratoren Marcel Fišer, Michael Zachař

Vernisáž ve středu 11. dubna v 17.00



Antonín Hudeček, Chalupy / Bauernhöfen, 1906, olej na plátně / Öl auf  
Lnw., 80 x 90 cm

## Malíři skupiny 12.15 ve sbírkách GAVU Cheb / Maler der Gruppe 12.15 in den Sammlungen der Galerie

GAVU – Výstava z depozitáře / Ausstellung aus dem Depot  
14. 6.–4. 11. 2018

Kurátor / Kurator Marcel Fišer



Petr Pavlík, V údolí / Im Tal, 1979, olej na dřevě / Öl auf  
Holz, 124 x 186 cm, GAVU Cheb

Výstava představuje dosud poněkud opomíjenou skupinu fotografií, vytvořených v Československu v průběhu padesátých a šedesátých let 20. století. Jedná se o relativně krátkou epizodu nenápadně „vloženou“ mezi degradaci média v rámci socialistického realismu a naopak jeho výrazné vzepětí v šedesátých letech. Díky svému masovému rozšíření v rámci tisku a knih tehdy domácí fotografii opanovaly snímky, pro něž se později vžil pojmenování „fotografie všedního dne“ či „poezie všedního dne“.

Na výstavě je zastoupeno osmnáct nejdůležitějších autorů tohoto proudu, jako byli Boris Baromykin, Miloš Budík, Bohuslav Burian, Pavel Dias, Erich Einhorn, Jan Hajn, Karel Otto Hrubý, Jiří Jeníček, Rupert Kytka, Ivo Přeček či například Marie Šechtlová, a jejich zásadní díla. Ukazuje rovněž dobové použití fotografie v periodickém tisku a v obrazových publikacích, které fotografie všedního dne výrazně proměnila, a dále představuje fenomén takzvaných mezinárodních fotografických salonů, na nichž se velká část autorů také významně uplatnila. Výstava tak nabízí jedinečný pohled do doby, která „žila všedností a žila fotografií“. K výstavě vychází ve spolupráci s nakladatelstvím Arbor vitae reprezentativní stejnojmenná publikace.

Die Ausstellung präsentiert eine bisher gewissermaßen vergessene Gruppe von Fotografien, die in der Tschechoslowakei im Verlauf der 50er und 60er Jahre des 20. Jahrhunderts entstanden sind. Dank ihrer massenhaften Verbreitung in Zeitungen, Zeitschriften und Büchern wurde die tschechische Fotografie zu dieser Zeit von Aufnahmen dominiert, für die später die Bezeichnung „Fotografie des Alltags“ oder „Poesie des Alltags“ üblich wurde. In der Ausstellung sind achtzehn der wichtigsten Künstler dieser Strömung vertreten. Sie zeigt zugleich die damalige Verwendung der Fotografie in Periodika und in Bildbänden, die durch die Fotografie des Alltags markant verändert wurde, und stellt weiterhin das Phänomen der sogenannten internationalen Fotosalons vor, auf denen ein großer Teil der Künstler sich ebenfalls durchsetzen konnte.

V době, kdy vlastní společnost považujeme za „nemocnou nedorozuměním“, nám práce vizuální umělkyně Terezy Velíkové přibližují mezilidskou komunikaci jako „pokusy o spojení“. Její vícekanalové videoinstalace jsou jakýmsi „dialogickým kolážem“ nebo „sešivanými rozhovory“. Na výsledném tvaru zůstávají patrné známky tohoto „sešívání“, podobně jako stehy na sešívané dece. Komunikace neprobíhá hladce, zadržává, místý se i vytrácí. V Chebu Velíková rozvádí přístup, který loni ověřila dvojkanalovou videoinstalací *Mezihra*, kdy obsah rozhovoru poprvé skládala z výňatků z většího počtu divadelních her. Zadáním pro herce přitom je, aby texty deklamovali stejně, jako je v minulosti nastudovali pro představení. To do plynutí těchto nově sešitých rozhovorů přináší neočekávané zvraty a jistou nepředvídatelnost. Na nové realizaci spolupracuje s herci Západočeského divadla v Chebu Jarmilou Šimčíkovou, Pavlem Markem a Radmilou Urbanovou a díky tomu mohou být pravidelným návštěvníkům divadla některá místa rozhovoru povědomá. Vytržená z původních souvislostí se však stávají součástí nového vyprávění. Tereza Velíková (\*1979) žije v Praze, část svého dospívání ovšem strávila v Chebu. Studovala v Praze na Vysoké škole uměleckoprůmyslové v ateliérech Adély Matasové a Jiřího Davida. Před třemi lety byla finalistkou Ceny Jindřicha Chalupského.

Thema des Schaffens der Videokünstlerin Tereza Velíková (1979) ist die zwischenmenschliche Kommunikation. Ihre Videoinstallationen sind eine Art „dialogische Collagen“ oder „zusammengeheftete Dialoge“. Hier in Eger entwickelt Velíková eine Herangehensweise weiter, die sie bereits angewendet hat, als sie einen Dialog inhaltlich aus Auszügen von Theaterstücken zusammensetzte. Die Vorgabe für die Künstler bestand darin, die Texte genau so zu deklamieren, wie sie sie in der Vergangenheit für die Vorstellungen einstudiert hatten. Bei der neuen Realisierung arbeitet sie mit Schauspielern des Westböhmisches Theaters in Eger zusammen und daher können regelmäßigen Besuchern dieses Theaters einige Stellen des Dialogs bekannt vorkommen. Herausgerissen aus ihren ursprünglichen Zusammenhängen werden sie jedoch zu Bestandteilen einer neuen Erzählung.

V rámci cyklu Opus magnum prezentujeme obraz Chalupy z našich sbírek a dva další, které s ním těsně souvisí zobrazeným motivem. Galerie obraz získala brzy po svém vzniku v roce 1964. Už tehdy byl spojen s obrazem stejného jména z Národní galerie v Praze, zachycujícím totožný motiv. Teprve nyní se jej však podařilo dát do souvislosti ještě s dalším obrazem, který v roce 2011 pod názvem Letní odpoledne prošel aukčním trhem a dnes se nachází v soukromé sbírce. Ten zachycuje motiv přímo navazující na chebský obraz, a byl tedy také malován ze stejného místa.

Im Rahmen des Zyklus Opus magnum präsentieren wir das Gemälde Chalupy [Bauernhöfen] aus den Sammlungen unserer Galerie sowie zwei weitere Gemälde, die mit diesem durch das dargestellte Motiv in engem Zusammenhang stehen. Unsere Galerie erwarb das Gemälde bald nach ihrer Gründung im Jahr 1964. Bereits damals wurde es mit dem gleichnamigen Gemälde in der Nationalgalerie in Prag, das das gleiche Motiv festhält, in Zusammenhang gebracht. Erst jetzt gelang es jedoch, dieses Gemälde mit einem weiteren Bild in Verbindung zu bringen, das im Jahr 2011 unter dem Titel Letní odpoledne [Sommernachmittag] in einer Auktion auftauchte und sich heute in einer privaten Sammlung befindet. Dieses hält ein Motiv fest, das direkt an das Bild aus Eger anschließt und also auch von derselben Stelle aus gemalt wurde.

Skupina, jejíž celé jméno zní „Volné seskupení 12.15. Pozdě, ale přece“, sdružila v roce 1987 umělce, kteří vstoupili na výtvarnou scénu na konci šedesátých a v první půli sedmdesátých let. Klíčová léta, která jsou pro každého umělce nejdůležitější, tak prožili v nejhrošším období normalizace. I proto patřili k první generaci, která začala bojovat o svobodnou prezentaci své umělecké tvorby a pořádat výstavy v neoficiálních výstavních prostorech. Pět z nich – Jiří Načeradský, Ivan Ouhel, Michael Rittstein, Petr Pavlík a Tomáš Švéda – je zastoupeno i ve sbírkách GAVU Cheb.

Die Gruppe, deren vollständiger Name „Lose Gruppierung 12.15. Spät, aber doch“ lautet, vereinigte im Jahr 1987 Künstler, die die Kunstszenen zum Ende der sechziger und in der ersten Hälfte der siebziger Jahre betreten hatten und so die schwere Zeit der sogenannten „Normalisierung“ nach dem Jahr 1968 in Gänze erlebten. Fünf von ihnen – Jiří Načeradský, Ivan Ouhel, Michael Rittstein, Petr Pavlík und Tomáš Švéda – sind auch in den Sammlungen der Galerie der bildenden Kunst in Eger (GAVU Cheb) vertreten.



## Magdalena Rutová, Radio Buch. Co takhle stát se... / Wie wär's, wenn du ein ... würdest

GAVU – Museum Café

10. 4.–30. 9. 2018

Kurátorka / Kuratorin Veronika Lochmanová



## ETA – Umění (a) spotřebiče / ETA – Kunst und / der Haushaltsgeräte

Retromuseum – Výstavní sál / Ausstellungssaal

5. 4.–30. 9. 2018

Kurátor / Kurator Jiří Hulák

Vernisáž 4. dubna v 17.00.



Žehlička / Bügeleisen ETA 211, návrh / Design Stanislav Lachman

## Jedna velká nemocnice. 40 let od uvedení Nemocnice na kraji města / Ein großes Krankenhaus. 40 Jahre Fernsehserie Das Krankenhaus am Rande der Stadt

Retromuseum – Nad schody / Über der Treppe

22. 3.–19. 8. 2018

Kurátorka / Kuratorin Daniela Kramerová



Z natáčení operace Přemysla Rezka (Viktor Preiss) / Aus den Dreharbeiten, die Operation von Přemysl Rezek (Viktor Preiss)

## Stálé expozice / Dauerausstellungen



### Gotika / Gothik

GAVU – 2. patro / 2. Stock



### Moderní a současné umění / Moderne und zeitgenössische Kunst

GAVU – 1. patro / 1. Stock



### Životní styl a design v ČSSR / Lifestyle und Design in der CSSR

Retromuseum – přízemí / Erdgeschoß

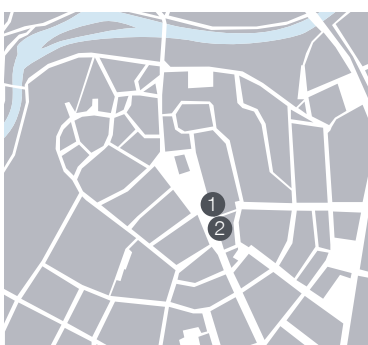
## Galerie výtvarného umění v Chebu / Galerie der bildenden Kunst 1

příspěvková organizace Karlovarského kraje  
náměstí Krále Jiřího z Poděbrad 16, 350 02 Cheb  
T: +420 354 422 450, F: +420 354 422 163  
info@gavu.cz, www.gavu.cz

### Retromuseum 2

pobočka Galerie výtvarného umění v Chebu  
náměstí Krále Jiřího z Poděbrad 17, 350 02 Cheb  
www.retromuseum.cz

Otevřeno / Geöffnet: úterý–neděle / Dienstag–Sonntag 10.00–17.00  
Vstupné / Eintritt: 80 Kč; 50 Kč (seniory od 60 let, studenti SŠ a VŠ / Senioren ab 60 Jahre, Studenten, Schüler ab 16 Jahre); 10 Kč (žáci ZŠ, studenti SŠ při kolektivní návštěvě / Schüler bis 15 Jahre); zdarma / frei (dětí do 6 let, ZTP, ICOM, RG, UHS / Kinder bis 6 Jahre, Behinderte mit Ausweis, ICOM).  
Vstupné zahrnuje návštěvu všech stálých expozic a výstav jak v Galerii výtvarného umění, tak i v Retromuseu. / Der Eintritt fasst alle dauerhafte und temporäre Ausstellungen sowohl in der Galerie der bildenden Kunst, als auch im Retromuseum um.  
Přednášky: 50 Kč, pro členy galerijního klubu zdarma.



V galerijní kavárně a v dětském koutku s názvem Galerie pod Baobabem GAVU Cheb systematicky prezentuje okruh ilustrátorů nakladatelství Baobab. Svou audioknihu Radio BUCH, k níž je přidružený dokreslovací sešit, zde nyní představí další absolventka ateliéru ilustrace a grafiky na pražské VŠUP Magdalena Rutová. Jednotlivými kapitolami zvukové nahrávky provází osmiletá emancipovaná žena, která díky dobrodružnému kariéernímu růstu během pouhých devíti kapitol zjistí, že většina lidských povolaní není vůbec k závidění. Ale to už do knihy vstupuje čtenář, respektive posluchač, a podle svého uvážení může vyprávění ilustrovat, dovyprávět, domyslet alternativní děj... Výstavu doplňují tisky k *Mnichovské oklice*, jež je drobným, leč vydatným dodatkem k obrazovému průvodci Miroslava Šaška To je *Mnichov*.

Im Galeriecafé präsentieren wir systematisch zeitgenössische Illustrationskunst, insbesondere aus dem Kreis der Illustratoren des Kinderbuchverlags Baobab. Hier stellt diesmal Magdalena Rutová ihr Radio BUCH vor. Durch die einzelnen Kapitel des Hörbuchs begleitet uns ein achtjähriges Mädchen, das im Verlauf der neun Kapitel feststellt, dass die Mehrzahl der Berufe der Menschen überhaupt keinen Grund bieten neidisch zu sein.

Od svého začátku Retromuseum systematicky prezentuje podniky socialistické éry, jejichž výrobky představují důležitý příspěvek k designu této epochy. Po Botaně Skuteč, respektive její značce Botas, a Plastimatu Liberec následuje výstava věnovaná elektrospotřebičům Elektro-Praga Hlinsko, od roku 1960 vyráběných pod značkou ETA.

V roce 1943 vznikla v Hlinsku malá firma ESA, která vedle hlavní válečné produkce vyráběla i první elektrospotřebiče – žehličky a vařiče. V únoru 1948 byla znárodněna a začleněna do podniku Elektro-Praga, který se stal monopolním výrobcem elektrospotřebičů pro domácnost. Podnik se neustále rozrůstal a svou produkci úspěšně vyvážel nejen do země RVHP, ale i na západ. Díky tomu byl nucen své výrobky neustále zdokonalovat a obměňovat, což jinak u nás vůbec nebylo běžné. Od poloviny padesátých let také měli velký podíl na návrzích průmysloví výtvarníci. Klíčovou osobností byl Stanislav Lachman, jeden z nejvýznamnějších českých designérů 20. století, který je podepsán pod většinou zdejších výrobků do roku 1989.

Eine der wesentlichen Linien der Dramaturgie des Retromuseums bilden Ausstellungen, die Unternehmen der sozialistischen Ära gewidmet sind, deren Erzeugnisse einen wichtigen Beitrag zum Design dieser Epoche darstellen. Dieses Mal geht es um Elektrogeräte, die vom Jahr 1960 an in dem Unternehmen Elektro-Praga Hlinsko unter der Marke ETA hergestellt wurden. Das Unternehmen exportierte seine Produkte erfolgreich nicht nur in die Länder des Comecon, sondern auch in den Westen. Aus diesem Grund war es gezwungen seine Produkte ständig zu vervollkommen und zu modifizieren, was ansonsten in der Tschechoslowakei überhaupt nicht üblich war. Die bestimmende Persönlichkeit der Marke ETA war Stanislav Lachman, einer der bedeutendsten tschechischen Designer des 20. Jahrhunderts, der die Gestalt der meisten Staubsauger, Mixer, Bügeleisen und übrigen Produkte bis zum Jahr 1989 entworfen hat.

Výstava připomíná 40. výročí uvedení kultovního seriálu *Nemocnice na kraji města*. Autor scénáře Jaroslav Dietl (1929–1985) patřil v 60. letech k těm filmařům, kteří kriticky reflektovali tehdejší společenské poměry a po srpnu 1968 byl dokonce odsunut do ostravské redakce Čsl. televize. Po nástupu normalizace si však vedení televize uvědomilo, jaký potenciál se skrývá v jeho talentu, a Dietl se brzy stal neúspěšnějším tvůrcem dramatických pořadů, zejména seriálů. Jeho díla vytvářela alternativní svět, fiktivní společnou rodinu sdílenou miliony diváků nejen v Československu a ve státech komunistického bloku, ale i v mnoha západních zemích.

Před čtyřiceti lety 5. listopadu 1978 z televizních přístrojů poprvé zazněla nezaměnitelná úvodní znělka jeho nejslavnějšího opusu *Nemocnice na kraji města*, jejímž autorem byl skladatel Jan Klusák. Původně třináctidílný seriál popisující osudy lékařů a pacientů menší nemocnice fiktivního okresního města Bor byl v porovnání s těmi ostatními nejméně ideologický. Dietl zde úspěšně vytvořil síť uvěřitelných postav, s nimiž bylo možno soucítit, nebo se s nimi dokonce ztotožnit a které se tak pro diváky mohly stát jakousi širší rodinou.

Divácký ohlas ve své době největšího projektu Čsl. televize si po první sérii vynulil pokračování. V roce 1981 bylo v koprodukcí se západněmeckou televizí natočeno nových sedm dílů. Po Dietlově náhlé smrti (1985) a změně režimu proběhly dva pokusy o navázání, ty však už nezaznamenaly významnější úspěch.

Die Ausstellung erinnert an den 40. Jahrestag der Erstausstrahlung der Kultserie *Das Krankenhaus am Rande der Stadt* und an das Schaffen des Drehbuchautors Jaroslav Dietl (1929–1985). Nach dem Jahr 1968 wurde Dietl zum erfolgreichsten Autor von Fernsehfilmen des Tschechoslowakischen Fernsehens, insbesondere von Serien, die nicht nur in der Tschechoslowakei und in den Staaten des kommunistischen Blocks erfolgreich waren, sondern auch in vielen westlichen Ländern einschließlich der Bundesrepublik Deutschland. Das gilt insbesondere für seine bekannteste Serie *Das Krankenhaus am Rande der Stadt*. Ursprünglich eine 13-teilige Serie, die ihre Premiere im Jahr 1978 hatte, wurde sie im Jahr 1981 in Koproduktion mit dem Norddeutschen Rundfunk um weitere sieben Teile ergänzt. Nach Dietls plötzlichem Tod und dem Regimewechsel in der Tschechoslowakei kam es zu zwei Versuchen die Serie wieder aufzunehmen, die jedoch keinen größeren Erfolg verbuchen konnten.

## Středy v GAVU

Akce se konají vždy ve středu v 17.00, není-li uvedeno jinak.

4. dubna	ETA – Umění (a) spotřebiče	vernisáž
11. dubna	Všední den v české fotografii 50. a 60. let Antonín Hudeček, Chalupy, 1906	vernisáž
18. dubna	Tomáš Pospěch, Šumperák	přednáška
25. dubna	Richard Biegel, Architektura francouzského barokního klasicismu	přednáška
2. května	Tomáš Winter, Marcel Duchamp: od pisoáru k peepshow	přednáška
9. května	Richard Biegel, Architektura francouzského barokního klasicismu	přednáška
16. května	Tereza Veliková	vernisáž
23. května	Petr Domanický, Plzeňské interiéry Adolfa Loose	přednáška
30. května	Michael Zachař, František Tavík Šimon	přednáška
6. června	Richard Biegel, Architektura francouzského barokního klasicismu	přednáška
13. června	Lukáš Bártl, Všední den v české fotografii 50. a 60. let	komentovaná prohlídka
20. června	Jindřich Vybíral, Architekt Friedrich Ohmann	přednáška
27. června	Hugo Steiner-Prag (doprovodná akce k sympoziu Mezery v historii)	vernisáž
27. a 28. června	Mezery v historii (13.00 a 9.00)	symposium
30. června	Zeb One (v rámci festivalu Graffiti Boom)	vernisáž



Výstavní program GAVU Cheb je podpořen z grantového programu MK ČR. Titulní strana / Titelseite: Pavel Dias, Praha / Prag, 1959 – (výřez / Ausschnitt)